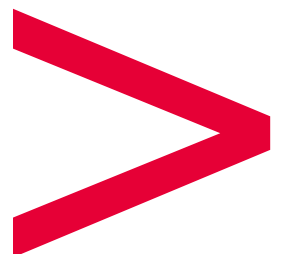
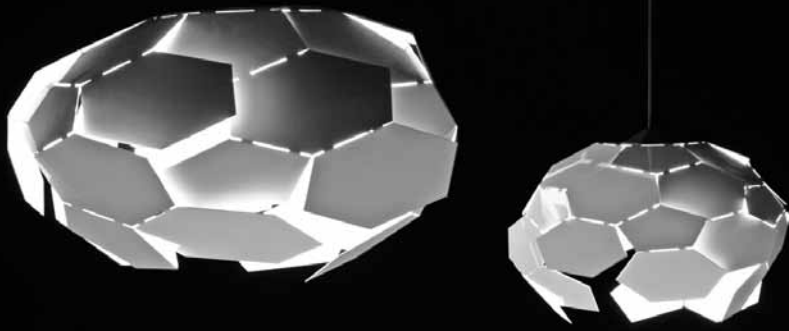


NGISPEN  
PLAYING  
WITH  
TRADITION





THUNDERBALL, 2003  
RICHARD HUTTEN

- Met Thunderball bedacht Richard Hutten een hanglamp die door de gebruiker zelf kan worden vormgegeven. De lamp, opgebouwd uit een constructie van zeshoekige vormen die onderling zijn verbonden, komt in een platte verpakking en kan in elke gewenste vorm worden uitgevouwen. Speel met Hutten, ontwerp je eigen lamp.

Kleur: wit. Materiaal: plaatstaal

Afmetingen: diameter > 40 cm / 60 cm

- With Thunderball, Richard Hutten invented a hanging lamp which the user can shape himself. The lamp, based on a construction of hexagonal, linked shapes, comes as a flat pack and can be folded into any shape. Play with Hutten, design your own lamp.

Colour: white. Material: sheet metal.

Dimensions: diameter > 40 cm / 60 cm

- Avec Thunderball, Richard Hutten a imaginé une suspension que l'utilisateur peut composer lui-même. La lampe, formée d'un assemblage de plaques hexagonales reliées entre elles, est livrée dans un emballage plat et peut être déployée dans la forme souhaitée. Jouez avec Hutten, concevez votre propre lampe.

Couleur : blanc. Matière : tôle d'acier

Dimensions : diamètre > 40 cm / 60 cm

**RICHARD HUTTEN** (1967) STUDEERDE OP 24-JARIGE LEEFTIJD AF AAN DE DESIGN ACADEMY EINDHOVEN MET EEN VERFRISSEND EN SPRAAKMAKEND TAFELCONCEPT > WAS VAN BEGIN AF AAN BETROKKEN BIJ DROOG DESIGN > BOEGBEEELD VAN DUTCH DESIGN > WORDT INTERNATIONAAL GEZIEN ALS EEN VAN DE TOONAANGEVENDE EIGENTIJDSE ONTWERPERS > WARS VAN CONVENTIES EN (OVERBODIG) DESIGN DAT OP DESIGN LIJKT > MAAKTE NAAM MET SPEELSE EN GLASHELDERE ONTWERPEN ALS DOMBOOR, NO SIGN OF DESIGN, SEXY RELAXY, DE BRONTO EN CENTRAAL MUSEUM STOEL, ZZZIDT EN LEAVES > ZOEKT IN ZIJN ONTWERPEN NAAR DE ESSENTIE VAN EEN PRODUCT > ONTWERPEN VAN HUTTEN BEVINDEN ZICH IN MUSEALE COLLECTIES VAN O.M. HET STEDELIJK MUSEUM AMSTERDAM, HET MUSEUM OF MODERN ART, HET VITRA MUSEUM, EN HET SAN FRANCISCO MUSEUM OF MODERN ART > SINDS 2008 CREATIVE DIRECTOR NGISPEN & GISPEN <

**RICHARD HUTTEN** (1967) GRADUATED AT THE AGE OF 24 FROM EINDHOVEN DESIGN ACADEMY WITH A REFRESHING AND INSPIRED TABLE CONCEPT > WAS INVOLVED FROM THE START IN DROOG DESIGN > FIGUREHEAD OF DUTCH DESIGN > IS REGARDED INTERNATIONALLY AS ONE OF THE LEADING MODERN DESIGNERS > AVERSE TO CONVENTIONS AND (REDUNDANT) DESIGN THAT RESEMBLES DESIGN > MADE A NAME FOR HIMSELF WITH FUN, TRANSPARENT DESIGNS LIKE DOMBO, NO SIGN OF DESIGN, SEXY RELAXY, DE BRONTO AND CENTRAL MUSEUM CHAIR, ZZZIDT AND LEAVES > IN HIS DESIGNS HE LOOKS FOR THE ESSENCE OF A PRODUCT > HUTTEN'S DESIGNS ARE IN MUSEUM COLLECTIONS INCLUDING THE STEDELIJK MUSEUM AMSTERDAM, THE MUSEUM OF MODERN ART, THE VITRA MUSEUM, AND THE SAN FRANCISCO MUSEUM OF MODERN ART > SINCE 2008 CREATIVE DIRECTOR NGISPEN & GISPEN <

**RICHARD HUTTEN** (1967) A ÉTUDIÉ À LA DESIGN ACADEMY EINDHOVEN DONT IL EST SORTI DIPLÔMÉ À L'ÂGE DE 24 ANS AVEC UN CONCEPT DE TABLE ORIGINAL ET RAFRAÎCHISSANT > IL A ÉTÉ ASSOCIÉ DÈS LE DÉBUT AU COLLECTIF HOLLANDAIS DROOG DESIGN > FIGURE DE PROUE DU DUTCH DESIGN > IL EST CONSIDÉRÉ COMME L'UN DES DESIGNERS CONTEMPORAINS LES PLUS INFLUENTS À TRAVERS LE MONDE > IL A HORREUR DES CONVENTIONS ET DU DESIGN (INUTILE) QUI RESSEMBLE AU DESIGN > IL S'EST FAIT CONNAÎTRE AVEC DES RÉALISATIONS LUDIQUES ET PURES TELLES QUE LE DOMBO, LE CONCEPT NO SIGN OF DESIGN, LES CHAISES SEXY RELAXY, BRONTO ET CENTRAAL MUSEUM, LE TABOURET-TABLE ZZZIDT ET LES LEAVES > IL RECHERCHE DANS SES CRÉATIONS L'ESSENCE D'UN PRODUIT > LES CRÉATIONS DE HUTTEN FONT PARTIE DES COLLECTIONS DE NOMBREUX MUSÉES COMME LE STEDELIJK MUSEUM AMSTERDAM, LE MUSEUM OF MODERN ART, LE VITRA MUSEUM ET LE SAN FRANCISCO MUSEUM OF MODERN ART > DEPUIS 2008, RICHARD HUTTEN EST LE DIRECTEUR DE LA CRÉATION DE NGISPEN & GISPEN <

- Op verzoek van het Zuiderzeemuseum ontwierp Richard Hutten, ter gelegenheid van de expositie *Richard Hutten - Bezeten van Stoelen*, de Zuiderzee Stoel. Het ontwerp is gebaseerd op de ouderwetse stokkenstoel, in de 18<sup>de</sup> en 19<sup>de</sup> eeuw in de Noord-Hollandse kerken de meest gebruikte stoel. Hutten verving de rieten zitting door beukenhout en bracht de vorm terug tot de kern. Een vertrouwde en tegelijkertijd verrassende stoel.

Kleur: beuken, naturel en wit. Materiaal: beukenhout

- At the request of the Zuiderzee Museum, for the exhibition *Richard Hutten – Obsessed with Chairs*, Richard Hutten designed the Zuiderzee Chair. The design is based on the old-fashioned stick chair, the chair commonly used in churches in the province of North Holland in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries. Hutten replaced the wicker seat by beech and brought the shape back to its essence. A familiar yet unfamiliar chair.

Colour: beech, natural and white. Material: beech

- La Chaise Zuiderzee de Richard Hutten a été spécialement conçue pour le Zuiderzeemuseum à l'occasion de l'exposition *Richard Hutten – La passion des chaises*. Richard Hutten s'est inspiré de la traditionnelle « stokkenstoel », la chaise la plus couramment utilisée au 18<sup>e</sup> et au 19<sup>e</sup> siècle dans les églises de la Hollande-Septentrionale. Il a remplacé l'assise cannée par du bois de hêtre et il a ramené la forme à l'essentiel. Une chaise à la fois familière et surprenante.

Couleur : hêtre, naturel et blanc. Matière : bois de hêtre



TST SOFA, 2011  
MICHAEL YOUNG

MICHAEL YOUNG (1966) STUDEERDE INDUSTRIËLE VORMGEVING AAN DE KINGSTON UNIVERSITEIT > WERD BEKEND MET ZIJN MAGAZINE-COLLECTIE EN MAGAZINE-SOFA > OPENDE IN 1994 EEN EIGEN STUDIO IN LONDEN EN IN REYKJAVIK, LATER BRUSSEL EN IS NU GEVESTIGD IN HONG KONG > EXTREEM VEELZIJDIG, PRODUCTIEF EN SUCCESVOL ONTWERPER VAN MEUBILAIR, LAMPEN, TAPIJTEN, SPRAAKMAKENDE INTERIEURS, HORLOGES EN SIERADEN > ONTWERPT VOOR O.M. CAPPELINI, MAGIS, EUROLOUNGE, SAWAYA & MORONI, CHRISTOPHER FARR DESIGN, SWEDSE, CHIVAS, ROSENTHAL, GIANT > HOE STRAK EN HIGH-TECH ZIJN ONTWERPEN SOMS OOK ZIJN, HUMOR IN HET ONTWERPPROCES ONTBREEKT NOOIT <

MICHAEL YOUNG (1966) STUDIED INDUSTRIAL DESIGN AT KINGSTON UNIVERSITY > GAINED FAME WITH HIS MAGAZINE COLLECTION AND MAGAZINE SOFA > IN 1994 OPENED HIS OWN STUDIO IN LONDON AND IN REYKJAVIK, LATER IN BRUSSELS AND IS NOW BASED IN HONG KONG > EXTREMELY VERSATILE, PRODUCTIVE AND SUCCESSFUL DESIGNER OF FURNITURE, LAMPS, CARPETS, STYLISH INTERIORS, WATCHES AND JEWELLERY > DESIGNS FOR CAPPELINI, MAGIS, EUROLOUNGE, SAWAYA & MORONI, CHRISTOPHER FARR DESIGN, SWEDSE, CHIVAS, ROSENTHAL, GIANT > HOWEVER MINIMALIST AND HIGH-TECH HIS DESIGNS MIGHT SEEM, THERE IS ALWAYS HUMOR IN THE DESIGN PROCESS <

MICHAEL YOUNG (1966) EST DIPLÔMÉ EN « DESIGN PRODUIT ET MOBILIER » DE LA KINGSTON UNIVERSITY > IL EST DEVENU CÉLÈBRE AVEC SA MAGAZINE COLLECTION ET SON MAGAZINE SOFA > EN 1994, IL A OUVERT SON PROPRE STUDIO À LONDRES ET À REYKJAVIK, PLUS TARD À BRUXELLES ET IL EST ACTUELLEMENT INSTALLÉ À HONG KONG > DESIGNER À SUCCÈS EXTRÊMEMENT POLYVALENT ET PRODUCTIF DE MOBILIER, DE LAMPES, DE TAPIS, D'INTÉRIEURS ORIGINAUX, DE MONTRES ET DE BIJOUX > IL RÉALISE DES CRÉATIONS ENTRE AUTRES POUR CAPPELLINI, MAGIS, EUROLOUNGE, SAWAYA & MORONI, CHRISTOPHER FARR DESIGN, SWEDSE, CHIVAS, ROSENTHAL, GIANT > QUELS QUE SOIENT LA SOBRIÉTÉ ET LE CÔTÉ HIGH-TECH QUI CARACTÉRISENT CERTAINES DE SES CRÉATIONS, LE PROCESSUS DE CONCEPTION NE MANQUE JAMAIS D'HUMOUR <

• Ontwerper Michael Young omschrijft zijn TST Sofa in de eerste plaats als een persoonlijk ontwerp, omdat hij de bank heeft ontworpen voor zijn vriend en collega Richard Hutten. 'Het ontwerp gaat over gevoel, hoe ik de dingen ervaar. Ik zie de TST Sofa als een product dat is gebaseerd op een collectieve gedachte, en hoe ik objectiviteit in Nederland ervaar. De sofa is functioneel, is geen kunst, maar een expressief, ergonomisch en commercieel verantwoord object.'

• Designer Michael Young describes his TST Sofa firstly as a personal design, because he designed it for his friend and colleague Richard Hutten. 'The design is about feeling, how I experience things. I see the TST Sofa as a product that is based on collective thought, and how I experience objectivity in the Netherlands. The sofa is functional; it's not art, but an expressive, ergonomic and commercially sound object.'

• Le designer Michael Young décrit en premier lieu son TST Sofa comme une création personnelle puisque le canapé a été conçu pour son ami et collègue Richard Hutten. « Il y est question de sentiments, de la façon dont je ressens les choses. Pour moi, le TST Sofa est un produit basé sur une pensée collective et sur ma perception de l'objectivité aux Pays-Bas. Le canapé est fonctionnel, ce n'est pas de l'art, mais il s'agit d'un objet expressif, ergonomique et commercialement responsable. »



ZUIDERZEE STOEL  
ZUIDERZEE CHAIR  
ZUIDERZEE CHAISE, 2011  
RICHARD HUTTEN



MORE OR LESS CHAIR, 2011  
MAARTEN BAAS



MAARTEN BAAS (1978) INTERNATIONAAL EEN VAN DE MEEST SPRAAKMAKENDE ONTWERPERS VAN DIT MOMENT > STUDEERDE IN 2002 AF AAN DE DESIGN ACADEMY EINDHOVEN MET DE INMIDDELS BEROEMDE SERIE SMOKE > VERBRANDE EN VERKOOLDE SKELETEN VAN BEKENDE ONTWERPEN VOORZAG BAAS VAN EEN COATING, WAARDOOR HET WEER BRUIKBARE MEUBELN WERDEN > WERKT SINDS 2005 SAMEN MET BAS DEN HERDER > NA SMOKE VOLGDE DE CLAY SERIE > MEUBELS MET EEN METALEN SKELET, BEDEKT MET INDUSTRIËLE KLEI > ALLE MODELLEN ZIJN DANKZIJ

DE HANDMATIGE PRODUCTIEMETHODE UNIEK > RICHTTE WERELDWIJD PRESTIGIEUZE DESIGN-HOTELS EN RESTAURANTS IN, W.O. HET MENDINI RESTAURANT VAN HET GRONINGER MUSEUM > GOEDKOOPSTE BAAS: IPHONE APP € 0,79 UIT DE REAL TIME COLLECTIE <

MAARTEN BAAS (1978) INTERNATIONALLY ONE OF THE MOST PROMINENT DESIGNERS OF THE TIME > GRADUATED IN 2002 FROM EINDHOVEN DESIGN ACADEMY WITH THE NOW FAMOUS SERIES SMOKE > BAAS GAVE BURNED AND CHARRED SKELETONS OF

# MORE OR LESS CHAIR

## MAARTEN BAAS

• Zeggen dat het werk van de jonge Nederlandse ontwerper Maarten Baas internationaal gewild is, is inmiddels een understatement. Toonaangevende musea en vermogende verzamelaars staan voor zijn overwegend unieke en daardoor prijzige werken in de rij. Voor NgispeN ontwierp Maarten Baas de *More or Less Chair*, een unieke stoel, seriematig geproduceerd, met de hand afgewerkt.

'Ik word door veel merken gevraagd, maar meestal hou ik de boot eerlijk gezegd af,' aldus Maarten Baas. 'Om voor Gispén iets te bedenken leek mij juist leuk, vanwege de rijke historie en de kwalitatief goede producten. Woorden die voor mij bij Gispén passen zijn *betrouwbaar*, *degelijk* en *Nederlands*. NgispeN zie ik als het jongere broertje. Frivoler, jonger, hipper, experimenteler en door die back up van het grote wijze Gispén heeft het wel het fundament van een groot merk. Een interessante combinatie die voor mij de doorslag gaf.'

De uitdaging was een stoel te maken die betaalbaar is en toch zou voldoen aan mijn manier van denken en

• To describe the work of young Dutch designer Maarten Baas as internationally desirable is an understatement to say the least. Leading museums and wealthy collectors are queuing for his predominantly unique and therefore pricy works. For NgispeN, Maarten Baas designed the *More or Less Chair*, a unique chair, produced as a series and finished by hand.

'I get asked by many brands, but to be honest I tend to say no,' says Maarten Baas. 'However, I liked the idea of producing something for Gispén because of its rich history and high quality products. Words which to me reflect Gispén are *reliable*, *robust* and *Dutch*. I see NgispeN as the younger brother. More frivolous, younger, trendier, more experimental, and with the support of the bigger, wiser Gispén it has the basis of a big brand. An interesting combination which ultimately persuaded me.'

The challenge was to make a chair which is affordable yet that reflected my way of thinking and working. My designs are experimental and are made in the studio by hand. That makes them unaffordable for many

• Dire que les œuvres du jeune designer néerlandais Maarten Baas sont en voguees au niveau international est une litote. Les grands musées et les collectionneurs fortunés se bousculent au portillon pour acquérir ses créations généralement uniques et donc coûteuses. Pour NgispeN, Maarten Baas a conçu la *More or Less Chair*, une chaise unique, produite en série et finie à la main.

« Je reçois de nombreuses demandes de marques mais pour tout vous dire, je les décline la plupart du temps », déclare Maarten Baas. « Par contre, j'ai eu envie de créer quelque chose pour Gispén, en raison notamment du riche passé de l'entreprise et des produits de grande qualité. Gispén évoque en moi la *fiabilité*, le *sérieux* et les *Pays-Bas*. NgispeN est un peu le frère cadet de Gispén. Plus frivole, plus jeune, plus à la mode et plus expérimental mais le soutien du grand sage Gispén lui permet d'avoir l'assise d'une grande marque. Cette combinaison intéressante a joué pour moi un rôle déterminant.

Le défi était de réaliser une chaise à la fois abordable et répondant à ma façon de penser et de travailler. Mes créations sont expérimentales et réalisées à la main en studio. Elles sont donc inabordables pour beaucoup de personnes. Mais comment produire en usine une série de chaises qui diffèrent légèrement les



FAMILIAR SUBJECTS A COATING, WHEREBY THEY BECAME USABLE FURNITURE AGAIN > HAS BEEN WORKING WITH BAS DEN HERDER SINCE 2005 > SMOKE WAS FOLLOWED BY THE CLAY SERIES > FURNITURE WITH A METAL SKELETON, COVERED WITH INDUSTRIAL CLAY > THANKS TO THE MANUAL PRODUCTION METHOD, ALL THE MODELS ARE UNIQUE > HAS STYLED PRESTIGIOUS BOUTIQUE HOTELS AND RESTAURANTS, INCLUDING THE MENDINI RESTAURANT AT THE GRONINGER MUSEUM > CHEAPEST BAAS: IPHONE APP € 0.79 FROM THE REAL TIME COLLECTION <

MAARTEN BAAS (1978) EST L'UN DES DESIGNERS QUI FAIT LE PLUS PARLER DE LUI ACTUELLEMENT À TRAVERS LE MONDE > IL A TERMINÉ SES ÉTUDES À LA DESIGN ACADEMY EINDHOVEN EN 2002 EN PRÉSENTANT LA SÉRIE AUJOURD'HUI CÉLÈBRE SMOKE > DES ARMATURES INCENDIÉES ET CALCINÉES DE MEUBLES « CLASSIQUES » QU'IL RECOUVRE DE RÉSINE POUR EN FAIRE À NOUVEAU DES MEUBLES FONCTIONNELS > IL TRAVAILLE DEPUIS 2005 AVEC BAS DEN HERDER > APRÈS SMOKE, IL A RÉALISÉ LA SÉRIE CLAY > DES MEUBLES AVEC UNE ÂME DE

MÉTAL, RECOUVERTS D'ARGILE INDUSTRIELLE > GRÂCE À UN MODE DE PRODUCTION MANUEL, TOUS LES MODÈLES SONT UNIQUES > IL A RÉALISÉ L'AMÉNAGEMENT D'HÔTELS ET DE RESTAURANTS DESIGN PRESTIGIEUX DANS LE MONDE ENTIER, ENTRE AUTRES LE RESTAURANT MENDINI DU GRONINGER MUSEUM, PAYS-BAS > LE BAAS LE MOINS CHER : APP IPHONE DE LA COLLECTION REAL TIME À 0,79 € < WWW.MAARTENBAAS.COM

werken. Mijn ontwerpen zijn experimenteel en worden hier in de studio met de hand gemaakt. Dat maakt het voor veel mensen onbetaalbaar. Maar hoe produceer je in een fabriek een serie stoelen die allemaal net iets anders zijn? Tot nu toe kon dat niet. Fabrieksmatig produceren is synoniem voor massa. Dat is geweldig, omdat het producten betaalbaar maakt. Maar ook onpersoonlijk. Dat geldt voor mij ook voor veel design. Het ziet er vaak zo onaantastbaar strak en voorspelbaar uit. Zo gelikt. Ik mis het persoonlijke, de hand van de maker, het avontuur, het plezier. Kijk naar de beeldende kunst of naar de muziekwereld - daar is enorm veel vrijheid, ruimte voor experiment en dus ook risico.

In gesprek met Gispén bleek dat het inmiddels wél mogelijk is om de *More or Less Chair* in een bepaalde variatie te produceren. Zo hoef ik geen grote concessies te doen. Ik heb 50 verschillende schetsjes van de stoel gemaakt, en het doel is nu om zoveel mogelijk variaties te produceren. Zodat er, als je 6 of 8 stoelen koopt, er niet één hetzelfde is, maar wel min of meer.

Voor de mensen die de stoelen kopen is dat natuurlijk nieuw, want die zijn daar niet aan gewend. Dat vind ik prachtig. De grote innovatie in de tijd van de stalen buismeubelen van Gispén was dat toen voor het eerst massafabricage mogelijk was. Zo werd meubilair bereikbaar voor steeds meer mensen. Maar de tijden veranderen. Nu is het misschien wel tijd om machines te leren om op basis van een ontwerp telkens iets anders te maken. Zodat je unieke stoelen krijgt die toch betaalbaar zijn.' ●

people. But how do you produce a series of chairs in a factory which are all just slightly different? Until now, you couldn't. Factory production is synonymous with mass production. That's great, because it makes products affordable. But they also become impersonal. For me that applies to lots of designs too. It often looks so intangibly streamlined and predictable. So polished. I miss the personal element, the hand of the maker, the adventure, the fun. Look at art or music – there's a huge amount of freedom, scope to experiment and thus risk.

Having discussed the options with Gispén, I learned that it is now possible to produce the *More or Less Chair* in a certain variation. Meaning that I don't have to make big concessions. I produced 50 different sketches of the chair, and the aim is to make as many variations as possible. So that if you buy 6 or 8 chairs, no two are identical, just more or less alike.

For the people buying the chairs, that's obviously something new, because they aren't used to that idea. I love that. The great innovation when Gispén introduced its steel tube furniture was that this was the first time that mass production was possible. It made furniture accessible to more and more people. But times change. Now it might be time to teach machines to produce slightly different versions of one design. So that you get unique chairs which are still affordable.' ●

unes des autres ? Jusqu'à présent, ce n'était pas possible. La production industrielle est synonyme de masse. C'est formidable parce que les produits deviennent abordables. Mais ils sont aussi impersonnels. Pour moi, cela s'applique aussi à beaucoup de créations design. Leur aspect est rigide et prévisible, tellement léché. Elles sont dépourvues de personnalité et je trouve qu'il manque la main du créateur, l'aventure, le plaisir. Prenez l'exemple des beaux-arts ou de la musique – il y a énormément de liberté, de possibilités d'expérimenter et donc aussi de risques.

Des entretiens avec Gispén ont montré qu'il était aujourd'hui possible de produire plusieurs variantes de la *More or Less Chair*. Je n'ai donc pas besoin de faire beaucoup de concessions. J'ai réalisé 50 dessins différents de la chaise et l'objectif est maintenant de produire le plus de variantes possibles. Ainsi, en achetant 6 ou 8 chaises, vous n'aurez jamais exactement deux fois la même, mais plus ou moins.

Pour les gens qui achètent les chaises, c'est inhabituel, une nouveauté. Et je trouve cela magnifique. A l'époque des meubles en tube d'acier de Gispén, la grande innovation était l'apparition de la production de masse. Le mobilier devenait accessible à un nombre croissant de personnes. Mais l'époque a changé. Il est peut-être temps aujourd'hui d'apprendre aux machines à réaliser à chaque fois quelque chose de différent à partir d'un même modèle. Pour obtenir des chaises uniques qui restent abordables.' ●

• 'Je zit nooit op een stoel zoals het bedoeld is. Je draait naar links, je gaat verzitten, hangt een tijdje en je zit er weer anders op. Uiteindelijk heb je een stoel die nooit klopt, en die dus altijd klopt. Kortom: een hele koppige stoel.' Aldus ontwerper Jurgen Bey. De vorm van de Stubborn Chair is ontstaan door twee stapelbare stoelen scheef op elkaar te zetten, en die te versmelten tot een asymmetrisch geheel. Materiaal: polyester. Kleur: glad en ruw in wit Gestoffeerd: in verschillende kleuren (Kvadrat)

• 'You never sit on a chair as it is intended. You turn to the left, you shift position, slump and move back again. Ultimately you have a chair which is never right, and which is therefore always right. In short: a very stubborn chair.' According to designer Jurgen Bey. The Stubborn Chair is derived from two chairs that have been stacked on top of each other, slightly off-centre, and melted to create an asymmetric design. Material: polyester. Colour: smooth and rough in white Upholstered: in various colours (Kvadrat)

• « On ne s'assied jamais sur une chaise comme il le faudrait. On se tourne vers la gauche, on change de position, on s'affale un moment et on s'assoit à nouveau de façon différente. Au bout du compte, la chaise ne convient jamais et elle convient donc tout le temps. Il s'agit finalement d'une chaise extrêmement têtue », déclare le designer Jurgen Bey. La forme de la Stubborn Chair est née de la superposition oblique de deux chaises empilables, fusionnées en un tout asymétrique.

Matière: polyester. Couleur: lisse et rugueux en blanc  
Tapisée: en différentes couleurs (Kvadrat)



STUBBORN CHAIR, 2010  
STUDIO MAKKINK & BEY

STUDIO MAKKINK & BEY WORDT GELEID DOOR ARCHITECT RIANNE MAKKINK EN ONTWERPER JURGEN BEY, SINDS 2002 > WERKT BINNEN DE VERSCHILLENDE DOMEINEN VAN DE TOEGEPASTE KUNST > ONDERZOEKT HET SPANNINGSVELD TUSSEN HET PRIVATE EN PUBLIEKE DOMEIN > KRITISCH ONDERZOEK IS LEIDEND BIJ VRAAGSTUKKEN OVER DE OPENBARE RUIMTE, STEDENBOUW, ARCHITECTUUR, TENTOONSTELLINGSVORMGEVING, INTERIEUR- EN PRODUCTONTWERP > STREEFT NAAR EEN NIEUWE ONTWERPCULTUUR DOOR ALTERNATIEVEN TE BIEDEN OP BASIS VAN KRITISCHE, ANALYTISCHE EN EXPERIMENTELE ONTWERPEN <

STUDIO MAKKINK & BEY HAS BEEN HEADED BY ARCHITECT RIANNE MAKKINK AND DESIGNER JURGEN BEY SINCE 2002 > WORKS WITHIN THE VARIOUS DOMAINS OF APPLIED ART > EXPLORES THE TENSION BETWEEN THE PRIVATE AND PUBLIC DOMAIN > CRITICAL RESEARCH IS LEADING WHEN IT COMES TO ISSUES RELATING TO PUBLIC SPACE, URBAN DEVELOPMENT, ARCHITECTURE, EXHIBITION DESIGN, INTERIOR AND PRODUCT DESIGN > STRIVES TO CREATE A NEW DESIGN CULTURE BY OFFERING ALTERNATIVES BASED ON CRITICAL, ANALYTICAL AND EXPERIMENTAL DESIGNS <

STUDIO MAKKINK & BEY EST DIRIGÉ PAR L'ARCHITECTE RIANNE MAKKINK ET LE DESIGNER JURGEN BEY DEPUIS 2002 > ILS TRAVAILLENT AU SEIN DES DIFFÉRENTS DOMAINES DES ARTS APPLIQUÉS > ILS SE TROUVENT À LA CROISÉE DU DOMAINE PRIVÉ ET DU DOMAINE PUBLIC > LA RECHERCHE CRITIQUE DOMINE LORS DE QUESTIONS SUR L'ESPACE PUBLIC, L'URBANISME, L'ARCHITECTURE, LA SCÉNOGRAPHIE D'EXPOSITION, LE DESIGN D'INTÉRIEUR ET DE PRODUITS > ILS VISENT UNE NOUVELLE CULTURE DE DESIGN EN PROPOSANT DES ALTERNATIVES BASÉES SUR DES CRÉATIONS CRITIQUES, ANALYTIQUES ET EXPÉRIMENTALES <





James Irvine over de Blaster Chair: 'NgispeN is een bedrijf dat plezier in dingen wil hebben. Als ik denk aan meubels en ergens plezier aan beleven, denk ik aan die prachtige momenten in het leven waarin je de tijd verspilt. Van die momenten waarop je niets wilt doen. Gewoon een beetje rondtollen en de tijd laten verglijden. Misschien op iemand wachten die langskomt. Zo dacht ik aan een kegel die op een omgekeerde kegel zit, waar de twee elkaar ontmoeten kunnen ze roteren. Toen ik besepte dat de vorm mij deed denken aan de uitlaat van een raket heb ik de stoel Blaster genoemd.'

James Irvine on Blaster Chair: NgispeN is a company which seems to want to enjoy itself. If I think about furniture and enjoying something, I think about those wonderful time wasting moments in life. Those moments when you want to do nothing. Maybe just spin around and let time drift by. Maybe wait for someone to come up and say hello. So I thought of a cone sitting on another cone and where the two cones meet they rotate. Then I realised it looked a bit like the nozzle of a rocket engine, so I gave the chair the name "Blaster".

James Irvine à propos de la Blaster Chair : « NgispeN est une entreprise qui a l'air de vouloir s'amuser. Lorsque je pense à des meubles et au plaisir que l'on éprouve, je pense à ces moments magnifiques de la vie où l'on perd son temps. Aux moments où l'on a envie de ne rien faire. Où l'on veut juste tourner un peu et laisser le temps passer. Où l'on attend peut-être le passage de quelqu'un. D'où l'idée d'un cône déposé sur un autre cône inversé, l'intersection des deux formant un point de rotation. Lorsque je me suis rendu compte que la forme me faisait penser à la tuyère d'une fusée, j'ai appelé la chaise Blaster. »

BLASTER CHAIR, 2011  
JAMES IRVINE



JAMES IRVINE (1958) ONTWERPER EN DOCENT > STUDEERDE AAN DE KINGSTON POLYTECHNIC DESIGN SCHOOL EN HET ROYAL COLLEGE OF ART IN LONDEN > ONTWERPSTUDIO IN MILAAN > WAS LID VAN DE OLIVETTI DESIGN-STUDIOS, PARTNER VAN SOTTASS ASSOCIATI, WERKTE VOOR DE DESIGNAFDELING TOSHIBA > MAAKT(E) ONTWERPEN VOOR MERKEN ALS CAPPELLINI, B&B ITALIA, MAGIS, MUJI, THONET EN ZUMTOBEL > LEVERDE IN 1999 HET ONTWERP VOOR DE MERCEDES BENZ 'CITY BUS' VLOOT VOOR HANNOVER > ONTVING IN 2007 EREDOCTORAAT DESIGN AAN DE KINGSTON UNIVERSITY <

JAMES IRVINE (1958) DESIGNER AND TEACHER > STUDIED AT KINGSTON POLYTECHNIC DESIGN SCHOOL AND THE ROYAL COLLEGE OF ART IN LONDON > DESIGN STUDIO IN MILAN > WAS A MEMBER OF THE OLIVETTI DESIGN STUDIOS, PARTNER OF SOTTASS ASSOCIATI, WORKED FOR THE DESIGN DEPARTMENT AT TOSHIBA > CREATES(CREATED) DESIGNS FOR BRANDS LIKE CAPPELLINI, B&B ITALIA, MAGIS, MUJI, THONET AND ZUMTOBEL > IN 1999 PRODUCED THE DESIGN FOR THE MERCEDES BENZ 'CITY BUS' FLEET FOR HANNOVER > IN 2007 RECEIVED AN HONORARY DEGREE IN DESIGN AT KINGSTON UNIVERSITY <

JAMES IRVINE (1958) DESIGNER ET PROFESSEUR > DIPLÔMÉ DE LA KINGSTON POLYTECHNIC DESIGN SCHOOL ET DU ROYAL COLLEGE OF ART DE LONDRES > IL A OUVERT SON PROPRE STUDIO DE DESIGN À MILAN > IL A ÉTÉ MEMBRE DU STUDIO DE DESIGN OLIVETTI, PARTENAIRE DE L'AGENCE DE DESIGN SOTTASS ASSOCIATI ET IL A TRAVAILLÉ AU SERVICE DESIGN DE TOSHIBA > IL A RÉALISÉ/ RÉALISE DES CRÉATIONS POUR DES MARQUES COMME CAPPELLINI, B&B ITALIA, MAGIS, MUJI, THONET ET ZUMTOBEL > EN 1999, IL A DESSINÉ LA NOUVELLE FLOTTE DE BUS URBAINS MERCEDES BENZ POUR LA VILLE DE HANOVRE > IL A REÇU EN 2007 UN DOCTORAT EN DESIGN HONORIS CAUSA DE LA KINGSTON UNIVERSITY <



AMATEUR MASTERS A, 2011  
JERSZY SEYMOUR

**JERSZY SEYMOUR (1968)** ONTWERPER, DOCENT, TEGENDRAADS DENKER > STUDEERDE INDUSTRIEEL DESIGN AAN HET ROYAL COLLEGE OF ART, LONDEN > BEGON EIGEN STUDIO IN MILAAN MET EXPERIMENTELE EN CONCEPTUELE PROJECTEN > WERKTE VOOR O.M. MAGIS, VITRA, KREI, MOULINEX EN IDEE > SEYMOUR'S ONTWERPEN WAREN TE ZIEN OP TENTOONSTELLINGEN IN HET DESIGN MUSEUM IN LONDON, VITRA DESIGN MUSEUM IN BASEL AND BERLIJN, HET PALAIS DE TOKYO IN PARIJS > ZIJN OPGENOMEN IN COLLECTIES VAN HET MUSEUM OF MODERN ART, NEW YORK, HET FONDS NATIONAL DE ART CONTEMPORAIN FRANCE AND HET MUSEE D'ART GRAND-DUC JEAN IN LUXEMBURG > FINANCIERT MET DE OPBRENGST VAN DE AMATEUR MASTERS-SERIE EEN EIGEN ONOFFICIEEL DESIGNSCHOOLTJE > WIL ZO EEN NIEUWE KLEINSCHALIGE ECONOMIE OPBOUWEN <

**JERSZY SEYMOUR (1968)** DESIGNER, TEACHER, ANTI-ESTABLISHMENT THINKER > STUDIED INDUSTRIAL DESIGN AT THE ROYAL COLLEGE OF ART, LONDON > STARTED HIS OWN STUDIO IN MILAN WITH EXPERIMENTAL AND CONCEPTUAL PROJECTS > WORKED FOR MAGIS, VITRA, KREI, MOULINEX AND IDEE > SEYMOUR'S DESIGNS WERE DISPLAYED IN EXHIBITIONS IN THE DESIGN MUSEUM IN LONDON, VITRA DESIGN MUSEUM IN BASEL AND BERLIN, THE PALAIS DE TOKYO IN PARIS > INCLUDED IN THE COLLECTIONS OF THE MUSEUM OF MODERN ART IN NEW YORK, THE FONDS NATIONAL D'ART CONTEMPORAIN FRANCE AND THE MUSÉE D'ART GRAND-DUC JEAN IN LUXEMBOURG > WITH THE REVENUE FROM THE AMATEUR MASTERS SERIES, HE FINANCES HIS OWN UNOFFICIAL DESIGN SCHOOL > THUS WANTS TO BUILD UP A NEW MICRO ECONOMY <

**JERSZY SEYMOUR (1968)** DESIGNER, PROFESSEUR, PENSEUR À L'ESPRIT DE CONTRADICTION > A ÉTUDIÉ LE DESIGN INDUSTRIEL AU ROYAL COLLEGE OF ART DE LONDRES > IL A CRÉÉ SON PROPRE STUDIO À MILAN AVEC DES PROJETS EXPÉRIMENTAUX ET CONCEPTUELS > IL A TRAVAILLÉ ENTRE AUTRES POUR MAGIS, VITRA, KREI, MOULINEX ET IDEE > LES CRÉATIONS DE SEYMOUR ONT ÉTÉ EXPOSÉES AU DESIGN MUSEUM À LONDRES, AU VITRA DESIGN MUSEUM À BÂLE ET BERLIN, AU PALAIS DE TOKYO À PARIS > ELLES SONT PRÉSENTES DANS LES COLLECTIONS PERMANENTES DU MUSEUM OF MODERN ART, NEW YORK, DU FONDS NATIONAL D'ART CONTEMPORAIN, FRANCE, DU MUSÉE D'ART MODERNE DU GRAND-DUC JEAN (MUDAM), LUXEMBOURG > AVEC LE PRODUIT DE LA SÉRIE AMATEUR MASTERS, IL FINANCE SA PROPRE ÉCOLE DE DESIGN NON OFFICIELLE > IL VEUT AINSI CRÉER UNE NOUVELLE ÉCONOMIE À PETITE ÉCHELLE <

AMATEUR MASTERS S, 2011  
JERSZY SEYMOUR



● **De Amateur Masters-serie van de Canadese ontwerper Jerszy Seymour zijn met de hand vervaardigde modellen van beroemde design klassiekers, bekleed met polycaprolactone was. Stuk voor stuk unica, 100% biologisch afbreekbaar. Met de Amateur Masters toont Seymour aan de ene kant zijn respect voor de beroemde ontwerpen, tegelijkertijd is de Amateur Masters-serie een politiek statement. Seymour wil weg van de logge industriële productiemethoden, en terug naar het simpele amateuristische handwerk. De werkelijke uitdaging, aldus de ontwerper, is om de bestaande technocratische systemen opnieuw vorm te geven.**

Materiaal: Polycaprolactone was en hout (Amateur Masters A)  
Kleur: grijs, geel, bruin en zwart  
Productie: Jerszy Seymour Design Workshop, Berlijn voor NgispeN

● **The Amateur Masters series by Canadian designer Jerszy Seymour are hand-made models of famous design classics, covered with polycaprolactone wax. Each design is unique, 100% biodegradable. With the Amateur Masters series, Seymour demonstrates his respect for famous designs, yet it is also a political statement. Seymour wants to get away from cumbersome industrial production methods and return to simple amateur handicraft. The real challenge, according to the designer, is to reshape existing technocratic systems.**

Material: Polycaprolactone wax and wood (Amateur Masters A)  
Colour: grey, yellow, brown and black  
Production: Jerszy Seymour Design Workshop, Berlin for NgispeN

● **La série Amateur Masters du designer canadien Jerszy Seymour est composée de modèles réalisés à la main de grands classiques du design, recouverts de cire polycaprolactone. Il s'agit de pièces uniques, 100 % biodégradables. Les Amateur Masters traduisent d'une part le respect de Seymour pour des créations célèbres et ils représentent d'autre part une prise de position politique. Seymour veut s'éloigner des méthodes de production industrielles lourdes pour revenir au simple travail manuel de l'amateur. Le véritable défi, selon le designer, consiste à redonner forme aux systèmes technocratiques existants.**

Matière : cire polycaprolactone et bois (Amateur Masters A)  
Couleur : gris, jaune, brun et noir  
Production : Jerszy Seymour Design Workshop, Berlin pour NgispeN

1X6 KAPSTOK  
1X6 COAT STAND  
1X6 PORTEMANTEAU  
1995  
DICK VAN HOFF



• **De 1x6 kapstok van Dick van Hoff is in essentie ontwerp, productieproces en product in één. Lasergesneden plaatstaal, vrijwel zonder verlies van materiaal geproduceerd, 100% recyclebaar. Ode aan verbeelding, idee en materiaal.**  
Kleur: wit. Materiaal: staal. Afmetingen: 60 cm bij 12 cm

• **The 1x6 coat stand by Dick van Hoff is essentially design, production process and product all rolled into one. Laser cut sheet metal, produced with virtually no wasted material, 100% recyclable. Ode to imagination, idea and material.**  
Colour: white. Material: steel. Dimensions: 60 cm by 12 cm

• **Le portemanteau 1x6 de Dick van Hoff réunit par essence la création, le processus de production et le produit. Une tôle d'acier découpée au laser, réalisée pratiquement sans perte de matière, recyclable à 100%. Une ode à l'imagination, à l'idée et à la matière.**  
Couleur : blanc. Matière : acier. Dimensions : 60 cm x 12 cm

**DICK VAN HOFF** (1972) VEELZIJDIG PRODUCTONTWERPER MET EEN STERK GEVOEL VOOR MATERIAAL EN VORM > UITGESPROKEN LIEFDE VOOR INDUSTRIËLE EN AMBACHTELIJKE TECHNIEKEN > ZOEKT MET 'INDUSTRIËEL MAATWERK' NAAR BEWUSTE EN EERLIJKE VORMEN > RESULTAAT: LEESBARE GEBRUIKSVORWERPEN > ONTWERPEN VAN VAN HOFF BEVINDEN ZICH O.M. IN DIVERSE MUSEALE COLLECTIES, W.O. BOIJMANS VAN BEUNINGEN <

**DICK VAN HOFF** (1972) VERSATILE PRODUCT DESIGNER WITH A STRONG FEELING FOR MATERIAL AND FORM > EXPLICIT LOVE OF INDUSTRIAL AND TRADITIONAL TECHNIQUES > USING 'INDUSTRIAL TAILORED WORK', LOOKS FOR IDENTIFIABLE AND HONEST DESIGNS > RESULT: UNDERSTANDABLE UTENSILS > DESIGNS BY VAN HOFF CAN BE FOUND IN VARIOUS MUSEUM COLLECTIONS, INCLUDING BOIJMANS VAN BEUNINGEN <

**DICK VAN HOFF** (1972) EST UN DESIGNER DE PRODUITS POLYVALENT AVEC UN SENS DÉVELOPPÉ DES MATIÈRES ET DES FORMES > IL NOURRIT UNE FORTE PASSION POUR LES TECHNIQUES INDUSTRIELLES ET ARTISANALES > IL RECHERCHE DES FORMES CONSCIENTES ET HONNÊTES AVEC UN « TRAVAIL INDUSTRIEL SUR MESURE » > RÉSULTAT : DES OBJETS À USAGE COURANT LISIBLES > LES CRÉATIONS DE VAN HOFF FONT PARTIE DES COLLECTIONS DE DIFFÉRENTS MUSÉES DONT CELLES DU BOIJMANS VAN BEUNINGEN DE ROTTERDAM <

**De NgispeN stand (ontwerp van Richard Hutten) tijdens de Salone del Mobile in Milaan van 12 t/m 17 april 2011.**

**The NgispeN stand (designed by Richard Hutten) during the Salone del Mobile in Milan from 12 to 17 April 2011.**

**Le stand NgispeN (conception de Richard Hutten) pendant le Salone del Mobile à Milan du 12 au 17 avril 2011 inclus.**

